

## Protokoll fört vid TÖI:s styrelsemöte den 23 november 2022 10.00 – 12.00

Närvarande ledamöter	Jan Pedersen (ordförande) Magnus Dahnberg Yvonne Lindqvist Cecilia Schwartz Mari Mossberg Carina Johansson Nereida Betancor Sánchez (studeranderepresentant)
Protokollförelse	Olivia Schlyter Holmström

### 1. Mötet öppnas, protokollförelse och justerare utses

- a) Öppnande  
Ordförande, Jan Pedersen, förklarar mötet öppnat.
- b) Protokollförelse  
Olivia Schlyter Holmström utses till protokollförelse
- c) Justerare  
Yvonne Lindqvist utses till justerare

### 2. Föregående protokoll

Inga kommentarer på föregående protokoll. Styrelsen beslutar att lägga föregående protokoll till handlingarna.

### 3. Lägesrapport

- I regeringens höstbudget får TÖI 42 956 000 kr. Det är 576 000 kr mer än tidigare, vilket kan förklaras utifrån inflationen. Vi får, liksom 2022, för mycket medel för KTT. Detta medför att vi blir återbetalningsskyldiga, vilket vi redan har planerat för.
- Avtalet med Lund för TOFS är något försenat i år igen. Det pågår diskussioner kring utformningen av avtalet med universitetsledningen. I nuläget så är det dock för sent att ändra i regleringsbrevet inför 2023 och därför får vi göra ett likadant avtal för 2023 som vi hade för 2022. Avtalet är på gång och kommer att skrivas under inom kort.
- TÖI har fått ett kursplaneutskott som startar 2023.
- KTT:s styrgrupp har glädjande nog äntligen fått studeranderepresentanter.
- Vi har haft besök 16/11 av juristlingvister från EU-domstolen i Luxemburg, som presenterade karriärvägar för våra studenter.
- Högskolen på Vestlandet (Norge) besöker oss den 30/11. Jan, Helena och Malin träffar dem. De vill starta en TOFS-utbildning där och är nyfikna på hur vi har gjort.
- Vår medarbetare Elisabeth Geiger Poignant har fått det första Nagler-priset som utdelas av Svenska PEN, för hennes gärning inom litteraturen. Hon har tolkat många Nobelpristagare och andra giganter. Man kan höra mer om denna glädjande nyhet bl.a. på Sveriges Radio: <https://sverigesradio.se/artikel/nytt-litterart-pris-gar-till-tolken-elisabeth-geiger-poignant>. Grattis Elisabeth!

- Vi behöver se över processen kring översättning av Jeremy Mundsays *Introducing translation studies*. Det är en svår bok att översätta, och påbörjat försök till översättning har avbrutits, då översättaren, Ingrid Almqvist, avsagt sig uppdraget. Ett alternativt förslag är att personal på TÖI översätter varsitt kapitel, alternativt att vi letar efter andra översättare.

#### 4. Personal

Föreståndare och stf föreståndare för TÖI:

Rektor har nu formellt utsett Magnus Dahnberg och Elisabeth Bladh till föreståndare respektive stf föreståndare fr.o.m. 1 januari 2023. Magnus kommer då även ta över ordföranderollen för TÖI:s styrelse.

Något att ta med sig till nästa styrelsebildning: rekommenderat att stf föreståndare är ledamot.

Undervisande personal:

- Rafael Sandholm, vik. lektor i översättningsvetenskap (vik för Cecilia Alvstad)
- Thérèse Eng, adjungerad lärare i översättning
- Liza Noor, adjungerad lärare i översättning och tolkning

Vi kommer framöver att behöva utlysa fler tjänster för adjungerade lärare, med tanke på de nya LAS-reglerna.

Administrativ personal:

- Clara Liljebladh, ny studieadministratör KTT. Hon börjar i jan/feb 2023 och hon kommer ersätta Gustav Brissman.

#### 5. Uppföljning av verksamhetsplanen

Styrelsen diskuterar och följer upp verksamhetsplanen för 2022-2023.

#### 6. Möjligheter att hjälpa en översättningslärare på universitetet i Lviv


Vid universitetet i Lviv har det blivit svårare för lärare att genomföra onlineundervisning då det skett stora nedskärningar i budget p.g.a. kriget i Ukraina och då inte längre betalar för Zoom e.d. Via Elisabet Tiselius har vi från en översättningslärare i Lviv fått en vädjan om att läraren i fråga skulle bli anknuten till TÖI på något vis för att kunna använda SU:s Zoom-licens och därmed kunna fortsätta bedriva sin onlineundervisning. Jan och prefekten har undersökt detta i samråd med dekanerna, som har ställt sig positiva till detta. Det visar sig att det krävs att läraren i Lviv har ett konto för anställda på Zoom för att kunna nyttja vår Zoom-licens, och kostnaden för TÖI skulle bli cirka 8 000 kr per år för detta.

Styrelsen är eniga och ställer sig positiva till förslaget att hjälpa denna lärare med detta. Jan går vidare med frågan.

#### 7. Tack Jan!

Styrelsen tackar Jan Pedersen för sina insatser som ordförande i TÖI:s styrelse.

Vid protokollet

  
Olivia Schlyter Holmström

Ordförande

  
Jan Pedersen

Justerare

  
Yvonne Lindqvist

